

ESPAÑOL

Esta unidad está diseñada para funcionar con **12 V de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA**. Si su vehículo no posee este sistema, será necesario un inversor de tensión, que puede ser adquirido en los concesionarios de JVC de equipos de audio para automóviles.

ADVERTENCIAS

Para evitar cortocircuitos, recomendamos que desconecte el terminal negativo de la batería y que efectúe todas las conexiones eléctricas antes de instalar la unidad.

• **Asegúrese de volver a conectar a masa esta unidad al chasis del automóvil después de la instalación.**

Notas:

- Reemplace el fusible por uno con la corriente especificada. Si el fusible se quemase frecuentemente consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles.
- Se recomienda conectar los altavoces con una potencia máxima de más de 50 W (tanto atrás como adelante, con una impedancia de **4 Ω a 8 Ω**). Si la potencia máxima es de menos de 50 W, cambie "AMP GAIN" para evitar daños en los altavoces (consulte la página 17 del MANUAL DE INSTRUCCIONES).
- Para evitar cortocircuitos, cubra los cables NO UTILIZADOS con cinta aislante.
- El sumidero térmico estará muy caliente después del uso. Asegúrese de no tocarlo al desmontar esta unidad.

TÜRKÇE

Bu ünite, **12 V DC ve NEGATİF topraklı elektrik sistemleriyle çalışmak üzere tasarlanmıştır. Aracınızın elektrik sistemi buna uygun değilse, bir voltaj inverteri gerekecektir; sözü edilen aygıt JVC otomobil müzik sistemi bayiinizden satın alınabilir.**

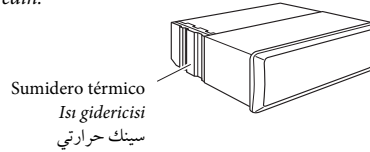
UYARILAR

Kısa devreleri önlemek için, akünün negatif kutup bağlantısını sökmeniz ve tüm elektrik bağlantılarını üniteyi monte etmeden önce yapmanız tavsiye edilir.

• **Üniteyi geri taktıktan sonra ünitenin, taşıt şasisine toprak bağlantısını yapmayı unutmayın.**

Notlar:

- Sigortayı değiştirmek gerektiğinde, belirtilen sınıftan bir sigortayı değiştirin. Sigorta sık sık atıyorsa, JVC otomobil müzik sistemi bayiinize başvurun.
- Maksimum gücü 50 W'den daha fazla alan hoparlörlere (hem önde hem de arkada, **4 Ω ila 8 Ω empedanslı**) bağlamanız tavsiye edilir. Maksimum güç 50 W'den daha azsa, hoparlörlerin hasara uğramasını önlemek için "AMP GAIN" i değiştirin (TALİMATLAR'ın 17. sayfasına bakın).
- Kısa devreleri önlemek için, KULLANILMAYAN tellerin uçlarını izole bantla kaplayın.
- Isı gidericisi, kullanımdan sonra çok ısınır. Üniteyi sökarken ısı gidericisine dokunmamaya dikkat edin.



فارسی

این دستگاه برای کار در سیستم های برقی ۱۲ ولت مستقیم دارای نول زمین طراحی شده است. اگر اتومبیل شما این سیستم را ندارد یک مبدل ولتاژ لازم است که میتواند از فروشنده های رادیو ضبط اتومبیل JVC خریداری نمایید.

اخطارها

بمنظور جلوگیری از اتصالات کوتاه، توصیه می کنیم، قبل از نصب دستگاه ترمینال منفی باتری را قطع نمائید و کلیه اتصالات برقی را انجام دهید.

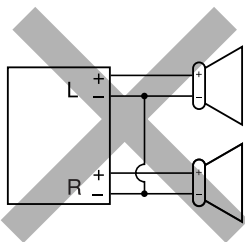
• بعد از نصب حتماً اتصال بدنه دستگاه را با شاسی خودرو مجدداً برقرار نمائید.

تذکرات:

- اگر فیوز دستگاه هر چند گاهی می سوزد، با فروشنده های رادیو ضبط اتومبیل JVC مشورت نمائید.
- توصیه می شود که جریان بیش از ۵۰ W به بلندگوها وصل شود (هم در عقب و هم در جلو، با مقاومت ۴ تا ۸ Ω) اگر حداکثر توان کمتر از ۵۰ W است، برای جلوگیری از آسیب به بلندگوها تنظیم "AMP GAIN" را تغییر دهید (دستور العمل ها صفحه ۱۷ را ببینید).
- بمنظور جلوگیری از اتصال کوتاه، ترمینالهای فیش های استفاده نشده را با نوار چسبهای عایق بپوشانید.
- بعد از استفاده، سینک حرارتی شدت داغ می شود. مواظب باشید که هنگام خارج کردن دستگاه آن را لمس نکنید.

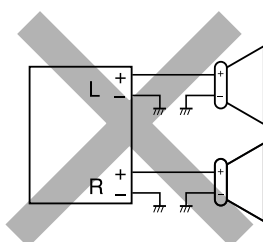
PRECAUCIONES sobre las conexiones de la fuente de alimentación y de los altavoces:

- **NO conecte los conductores de altavoz del cable de alimentación a la batería de automóvil, pues podrían producirse graves daños en la unidad.**
- ANTES de conectar a los altavoces los conductores de altavoz del cable de alimentación, verifique el conexionado de altavoz de su automóvil.



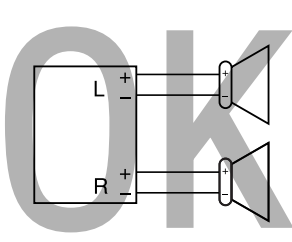
Güç kaynağı ve hoparlör bağlantılarında alınması gereken TEDBİRLER:

- Elektrik kablosunun hoparlör tellerini taşıyan aküsüne BAĞLAMAYIN; aksi takdirde ünite ciddi hasar görecektir.
- Elektrik kablosunun hoparlör tellerini hoparlörlere bağlamadan ÖNCE, taşıtınızın hoparlör bağlantısını kontrol edin.



احتیاطات در باره اتصالات برق و بلندگو:

- سیمهای تغذیه بلندگو را به باتری اتومبیل وصل نکنید، در غیر این صورت دستگاه به شدت صدمه می بیند.
- قبل از وصل فیشهای تغذیه بلندگوها، سیم کشی بلندگوهای داخل اتومبیل تان را بررسی نمائید.



Lista de piezas para instalación y conexión

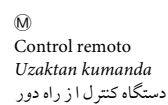
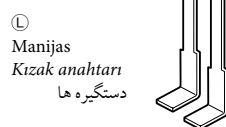
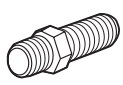
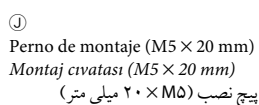
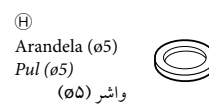
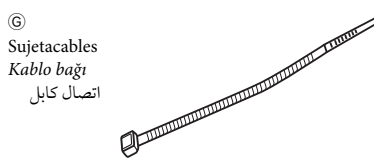
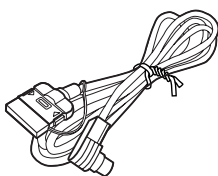
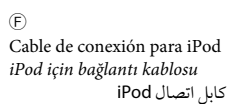
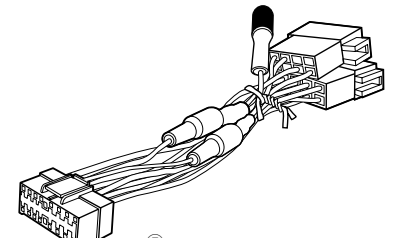
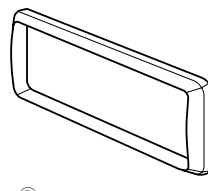
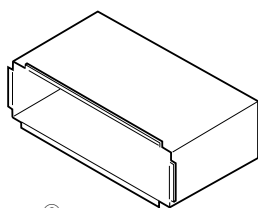
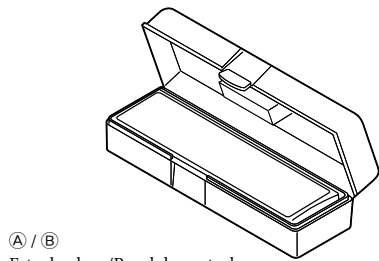
Con esta unidad se suministran las siguientes piezas. Si hay algún elemento faltante, consulte inmediatamente con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles.

Montaj ve bağlantılar için gerekli parçaların listesi

Bu üniteyle birlikte sağlanan parçalar aşağıda gösterilmektedir. Bu parçalardan herhangi biri eksikse, derhal JVC otomobil müzik sistemi bayi ile temas kurun.

فهرست اجزاء برای نصب و اتصال

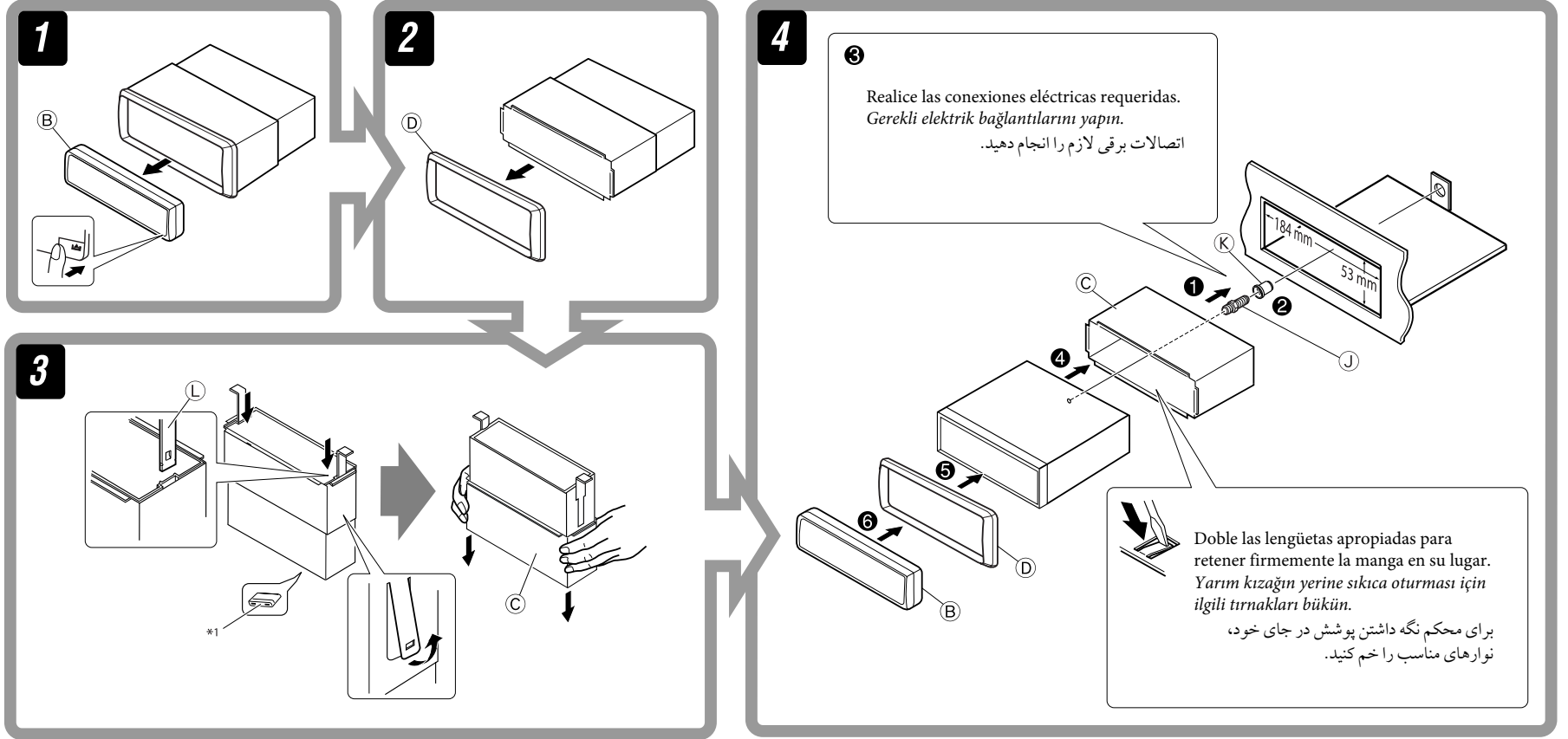
اجزاء زیر همراه این دستگاه عرضه شده اند. اگر آیتی وجود نداشته باشد فوراً با فروشنده رادیو ضبط اتومبیل JVC تماس بگیرید.



INSTALACIÓN (MONTAJE EN EL TABLERO DE INSTRUMENTOS)

La siguiente ilustración muestra una instalación típica. Si tiene alguna pregunta o necesita información acerca de las herramientas para instalación, consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles o a una compañía que suministra tales herramientas.

- Si usted no está seguro de cómo instalar correctamente la unidad, hágala instalar por un técnico cualificado.



Extracción de la unidad

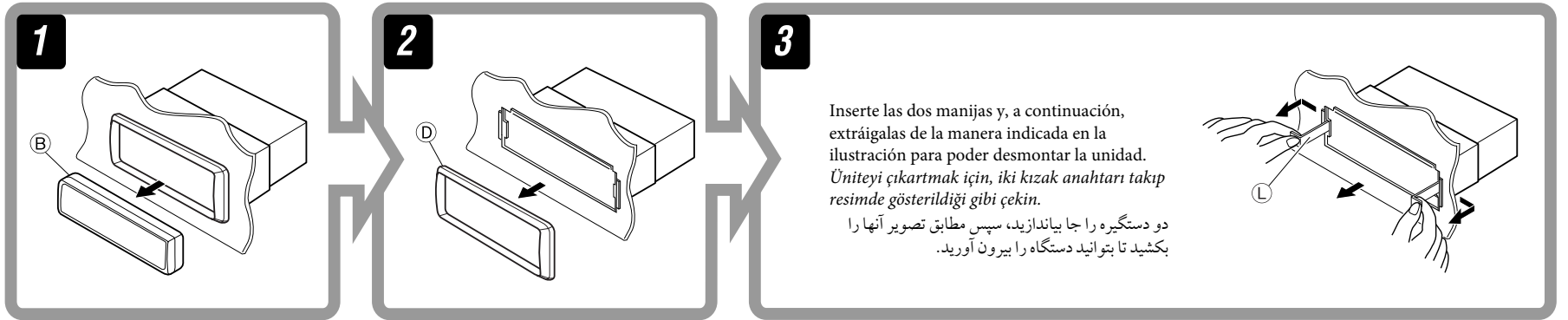
Antes de extraer la unidad, libere la sección trasera.

Ünitenin sökülmesi

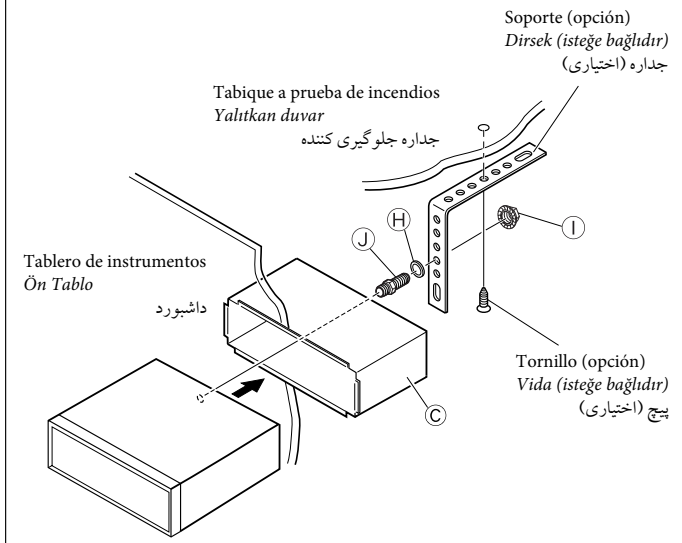
Üniteyi sökmeden önce, arka kısmını serbest bırakın.

خارج ساختن دستگاه

قبل از بیرون آوردن دستگاه بخش عقبی را آزاد نمایید.



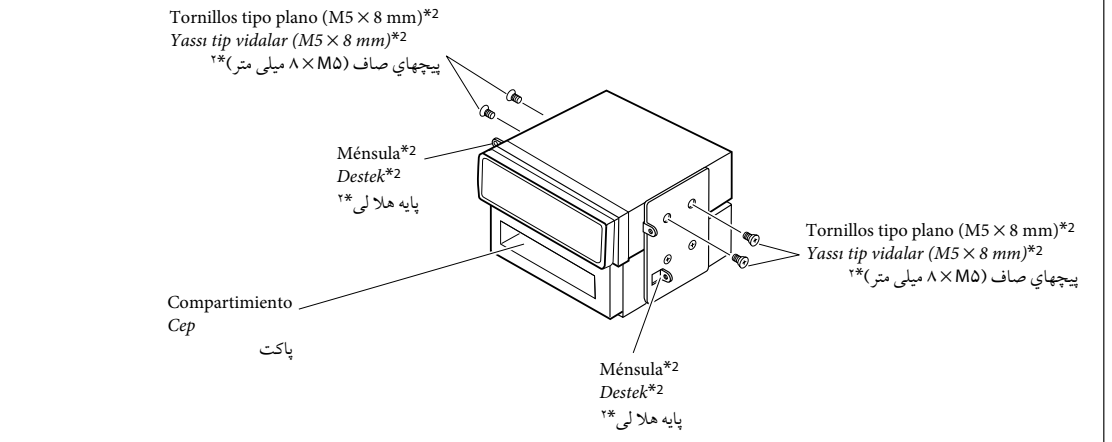
Cuando emplea un soporte opcional / İsteğe bağlı olarak dirsek kullanılması / هنگام استفاده از جدا ره اختیاری



Instale la unidad a un ángulo de menos de 30°. Üniteyi 30°den daha küçük bir açıda monte edin. دستگاه را با زاویه ای کمتر از ۳۰ درجه نصب نمایید.

Instalación de la unidad sin utilizar la cubierta / Ünitenin yarım kızaksız monte edilmesi / هنگام نصب دستگاه بدون استفاده از روپوش

En un automóvil Toyota, por ejemplo, desmonte el autorradio e instale la unidad en su lugar. Örneğin, Toyota marka otomobillerde, önce arabanın radyosunu sökün ve üniteyi radyonun yerine monte edin. به عنوان مثال در یک اتومبیل تویوتا، ابتدا رادیوی اتومبیل را جدا کرده سپس دستگاه را به جای آن نصب کنید.



Nota : Cuando instala la unidad en la ménsula de montaje, asegúrese de utilizar los tornillos de 8 mm de longitud. Si se utilizan tornillos más largos, éstos pueden dañar la unidad.

Not : Üniteyi montaj desteği üzerine ederken, 8 mm uzunlukta vida kullanın. Daha uzun vida kullanırsanız üniteye hasar verebilirsiniz.

تذکر : هنگام نصب دستگاه روی پایه های هلالی، حتماً از پیچ های ۸ میلی متر استفاده نمایید. در صورت استفاده از پیچ های بلندتر، ممکن است دستگاه آسیب ببیند.

*1 Al poner la unidad vertical, tenga cuidado de no dañar el fusible provisto en la parte posterior.

*2 No suministrado con esta unidad.

*1 Üniteyi dik duruma getirdiğinizde, arkasındaki sigortaya hasar vermeye dikkat edin.

*2 Bu üniteyle birlikte gelmez.

*1 وقتی دستگاه را رو به بالا می گیرید، مواظب باشید که فیوز عقب دستگاه آسیب نبیند.

*2 همراه این دستگاه عرضه نشده است.

CONEXIONES ELECTRICAS

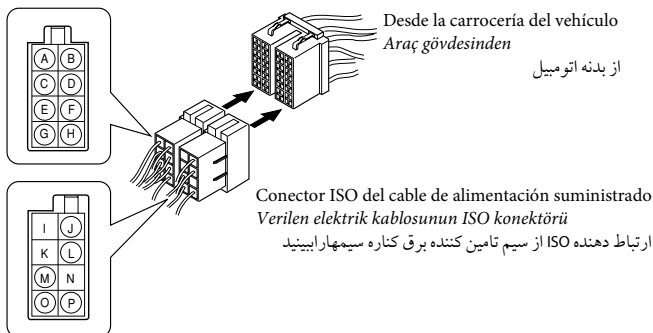
ELEKTRİK BAĞLANTILARI

اتصالات برقی

A Si su automóvil está equipado con el conector ISO / Aracınızda ISO konektörü varsa / اگر اتومبیل شما مجهز به یک اتصال ISO است

- Conecte los conectores ISO tal como se indica en la ilustración.
- ISO konektörlerini resimde gösterildiği şekilde bağlayın.

• ارتباط دهنده ISO را طبق توضیحات وصل کنید.



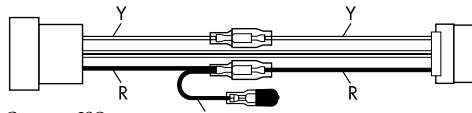
Vista desde el lado del conductor
Bağlantı telleri tarafından görüntü
کناره سیمهارا ببینید

Para algunos automóviles VW/Audi u Opel (Vauxhall) / Bazı VW/Audi veya Opel (Vauxhall) araçlar için / (Vauxhall) اتومبیل های VW/Audi یا اپل (واکسال) اتومبیل های VW/Audi

Podría ser necesario modificar el conexionado del cable de alimentación suministrado, tal como se indica en la ilustración.
• Antes de instalar esta unidad, consulte a su concesionario de automóviles autorizado.
• Verilen elektrik kablosunun bağlantısını resimde gösterildiği şekilde değiştirmeniz gerekebilir.
• Bu almayı takmadan önce yetkili satıcınızla temas kurun.

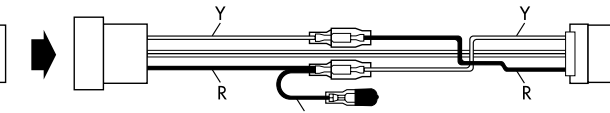
شما ممکن است لازم باشد سیم کشی راز کابل فراهم کننده برق بررسی و بازبینی کنید.
• پیش از نصب این دستگاه با فروشنده رسمی اتومبیل خود تماس بگیرید.

Conexionado original/ Orijinal bağlantı / سیم کشی اولیه



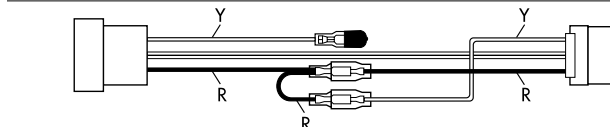
Conector ISO
ISO konektörü
ارتباط دهنده

Conexionado modificado 1 / 1 / 1 Değiştirilmiş bağlantı / بررسی و بازبینی سیم کشی



Si la unidad no se enciende, utilice el conexionado modificado 2.
Alıcı devreye girmese değiştirilmiş bağlantıyı 2 kullanın.
اگر دستگاه کار نکند از سیم کشی 2 بررسی شده دوم استفاده کنید.

Conexionado modificado 2 / 2 / 2 Değiştirilmiş bağlantı / بررسی و بازبینی سیم کشی



Y: Amarillo
Sarı
زرد
R: Rojo
Kırmızı
قرمز

B Conexiones sin usar los conectores ISO / ISO konektörleri kullanılmadan yapılan bağlantılar / ISO اتصالات بدون استفاده از اتصالات ISO

Antes de la conexión: Verifique atentamente el conexionado del vehículo. Una conexión incorrecta podría producir daños graves en la unidad.
Los cordones del cable de alimentación y los del conector procedentes de la carrocería del automóvil podrían ser de diferentes en color.

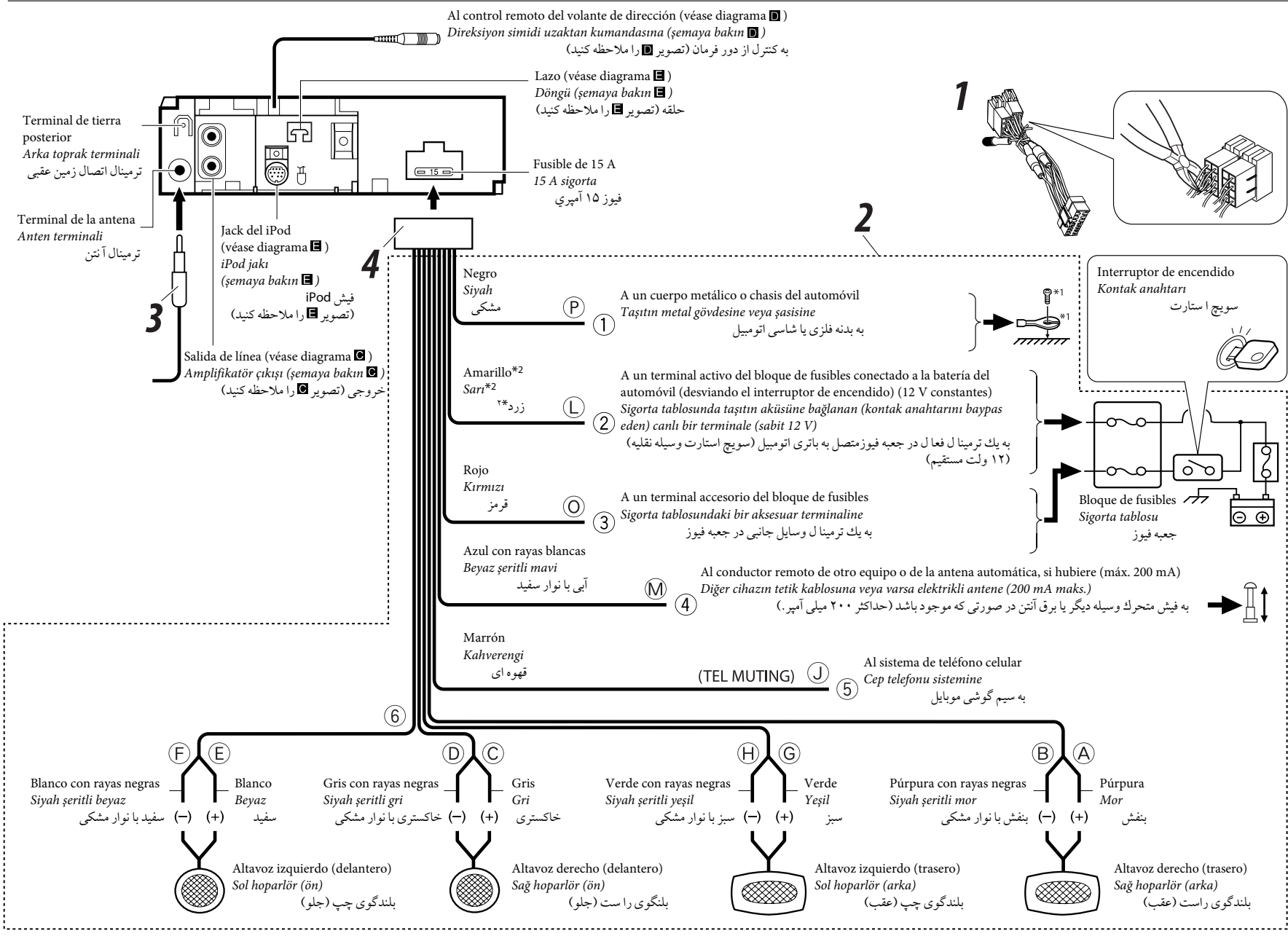
- 1 Corte el conector ISO.
- 2 Conecte los conductores de color del cable de alimentación en el orden especificado en la ilustración de abajo.
- 3 Conecte el cable de antena.
- 4 Por último, conecte el cable de alimentación a la unidad.

Bağlantıyı yapmadan önce: Taşıtın kablo bağlantısını dikkatle kontrol edin. Yanlış bağlantı yapılmış, bu üniteye ciddi hasar oluşmasına yol açabilir.
Elektrik kablosunun telleri ve taşıtın gövdesinden gelen konektörün telleri ayrı renklerde olabilir.

- 1 ISO konektörünü kesin.
- 2 Elektrik kablosunun renkli uçlarını aşağıdaki resimde belirtilen düzende bağlayın.
- 3 Anten kablosunun bağlantısını yapın.
- 4 Son olarak, kablo demetini üniteye takın.

قبل از وصل: سیم کشی اتومبیل را بدقت بررسی نمایید. اتصال نادرست ممکن است منجر به وارد آمدن صدمات جدی به این دستگاه شود.
فیشهای سیم برق اصلی و سایر ارتباط دهنده ها ممکن است در رنگهای متفاوت باشند.

- 1 ارتباط دهنده ISO را ببرید.
- 2 فیشهای رنگی سیم برق را به ترتیب مشخص در تصویر زیر وصل نماید.
- 3 سیم آنتن را وصل نماید.
- 4 در انتهای ترمینال سیم ها را وصل نماید.



*1 همراه این دستگاه عرضه نشده است.
*2 قبل از آزمایش کار این دستگاه پیش از نصب، این فیش باید وصل شود، در غیر این صورت برق جریان پیدا نمی کند.
*1 No suministrado con esta unidad.
*2 Antes de comprobar el funcionamiento de esta unidad previa a de la instalación, es necesario conectar este cable, de lo contrario no se podrá conectar la alimentación.
*1 Bu üniteyle birlikte gelmez.
*2 Montaj öncesi ünitenin çalışıp çalışmadığını kontrol etmeden önce bu telin bağlanması şart olup, aksi takdirde ünite açılmayacaktır.

C Conexión al amplificador externo / Harici amplifikatörün bağlanması / اتصال تقویت کننده خارجی

Usted podrá conectar un amplificador para mejorar el sistema estéreo de su automóvil.

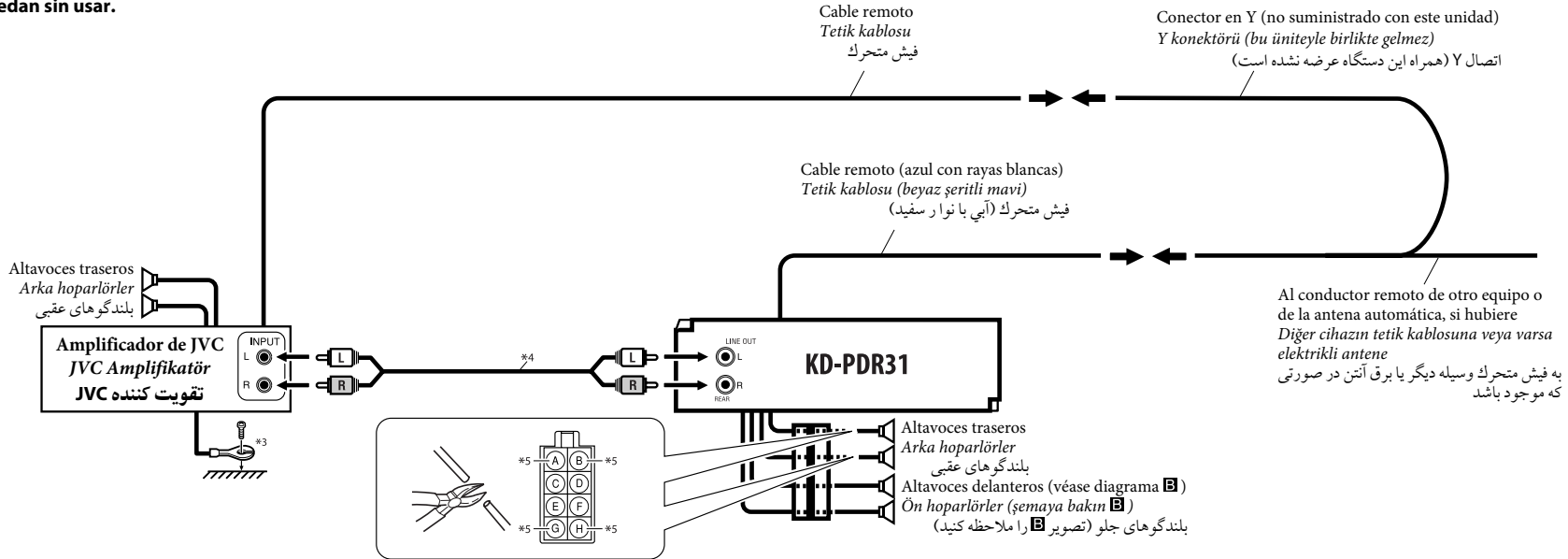
- Conecte el conductor remoto (azul con rayas blancas) al conductor remoto del otro equipo para poderlo controlar a través de esta unidad.
- **Desconecte los altavoces de esta unidad y conéctelos al amplificador. Los cables de los altavoces de esta unidad quedan sin usar.**

Taşıtınızın müzik sistemini bir amplifikatör bağlayarak geliştirebilirsiniz.

- Diğer ekipmanın bu ünite aracılığıyla kumanda edilmesine olanak sağlamak için, tetik kablosunu (beyaz şeritli mavi), ekipmanın tetik kablosuna bağlayın.
- **Hoparlörlerin bu üniteyle olan bağlantısını kesip, amplifikatöre bağlayın. Bu ünitenin hoparlör çıkışlarını kullanmayın.**

از یک تقویت کننده میتوانی برای بهبود سیستم استریویی اتومبیل خود استفاده کنید.

- فیش متحرک (آبی با نوار سفید) را به فیش متحرک وسیله دیگر وصل کنید تا از طریق این دستگاه قابل کنترل شود.
- **بلندگوها را از این دستگاه جدا و به آمپلی فایر وصل کنید. سیمهای بلندگوی این دستگاه را بدون استفاده رها نمایید.**

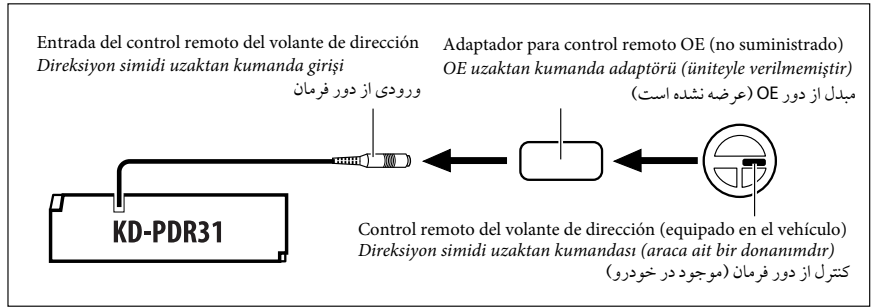


D Conexión al control remoto del volante de dirección / Direksiyon simidi uzaktan kumandasına bağlanması / اتصال به کنترل از راه دور فرمان / Direksiyon simidi uzaktan kumandasına bağlanması

Si su vehículo está equipado con control remoto en el volante de dirección, podrá hacer funcionar este receptor utilizando dicho control. Para ello, se requiere un adaptador de control remoto de JVC (no suministrado) que corresponda con su vehículo. Para mayor información, consulte con su concesionario car audio de JVC.

Taşıtınızın direksiyon simidi uzaktan kumandası ile donatılmışsa kumanda vasıtasıyla bu alıcıyı kullanabilirsiniz. Bunu yapmak için taştınızda uygun bir JVC OE uzaktan kumanda adaptörü (üniteyle verilmemiştir) gereklidir. Yaparak için taştınızda uygun bir JVC OE otomobil müzik sistemi bayinize başvurun.

اگر خودروی شما مجهز به کنترل از راه دور فرمان است، می توانید این گیرنده را با استفاده از کنترل بکار اندازید. بدین منظور یک مبدل از راه دور JVC OE (عرضه نشده است) از که متناسب با خودرویتان باشد، مورد نیاز است. برای جزئیات با فروشنده های رادیو ضبط اتومبیل JVC مشورت نمایید.



E Conexión del Apple iPod / Bir Apple iPod'un bağlanması / وصل کردن iPod Apple

Puede conectar el iPod a esta unidad mediante el cable de conexión de iPod suministrado.

- 1 Inserte el sujetacables suministrado a través del lazo.
- 2 Presione la cabeza del cable de conexión para iPod hasta escuchar un chasquido.
- 3 Sujete el cable de conexión utilizando el sujetacables de manera que quede firmemente retenido en su lugar.

iPod için verilen bağlantı kablosunu kullanarak bu üniteye bir iPod bağlayabilirsiniz.

- 1 Cihazla birlikte verilen kablo bağı halkanın içinden geçirerek takın.
- 2 Klik sesi duyana kadar iPod bağlantı kablosunun kafasına bastırın.
- 3 Bağlantı kablosunu sağlam bir şekilde yerinde tutmak için kablo bağı kullanarak bağlantı kablosunu sabitleyin.

می توانید با استفاده از کابل مخصوص iPod ارایه شده، یک iPod را به این دستگاه وصل کنید.

1 کابل ارایه شده را در حلقه جا بزنید.

2 سر کابل اتصال iPod را فشار دهید تا یک صدای کلیک به گوشتان برسد.

3 کابل اتصال را با استفاده از بست کابل ببندید تا کابل اتصال را در جای خود نگاه دارد.

iPod es una marca comercial de Apple Computer, Inc., registrada en los EE.UU. y otros países. iPod, ABD ve diğer ülkelerde tescilli bir Apple Computer, Inc. ticari markasıdır.

آی پاد iPod علامت تجاری شرکت کامپیوتری اپل در ایالات متحده آمریکا و سایر کشورهاست.

- *3 Fije firmemente el cable de tierra a la carrocería metálica o al chasis—a un lugar no cubierto con pintura (si está cubierto con pintura, quítela antes de fijar el cable). De lo contrario, se podrían producir daños en la unidad.
- *4 Cable de señal (no suministrado con este unidad)
- *5 Corte los conductores de los altavoces posteriores del conector ISO del automóvil y conéctelos al amplificador.

- *3 Toprak telini, taşıtın metal gövdesindeki veya şasisindeki boyasız bir yere sağlamca bağlayın (boyalıysa, teli bağlamadan önce boyayı kazıyın). Bunun yapılmasını üniteyle birlikte gelmez.
- *4 Sinyal kablosu (bu üniteyle birlikte gelmez)
- *5 Aracın ISO konektörünün arka hoparlör tellerini kesin ve bu telleri amplifikatöre bağlayın.

- *3 سیم اتصال زمین را محکم به بدنه فلزی یا شاسی خودرو—جایی که رنگ نداشته باشد—وصل کنید. (اگر محل رنگ شده است، قبل از وصل سیم، رنگ را بترانید.) عدم رعایت این مورد ممکن است منجر به آسیب رساندن به دستگاه شود.
- *4 سیم سیگنال (همراه این دستگاه عرضه نشده است)
- *5 سیمهای بلندگوی عقبی را از ارتباط دهنده ISO قطع کنید و آنها را به آمپلی فایر وصل کنید.

LOCALIZACIÓN DE AVERIAS

- **El fusible se quema.**
 - * ¿Están los conductores rojo y negro correctamente conectados?
- **No es posible conectar la alimentación.**
 - * ¿Está el cable amarillo conectado?
- **No sale sonido de los altavoces.**
 - * ¿Está el cable de salida del altavoz cortocircuitado?
- **El sonido presenta distorsión.**
 - * ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
 - * ¿Están los terminales “-” de los altavoces L y R conectados a una masa común?
- **Perturbación de ruido.**
 - * ¿El terminal de tierra sero está conectado al chasis del automóvil utilizando los cordones más corto y más grueso?
- **La unidad se calienta.**
 - * ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
 - * ¿Están los terminales “-” de los altavoces L y R conectados a una masa común?
- **Este receptor no funciona en absoluto.**
 - * ¿Reinicializó el receptor?

ARIZA GİDERME

- **Sigorta atıyor.**
 - * Kırmızı ve siyah tellerin bağlantısı doğru mu?
- **Ünite çalışmıyor.**
 - * Sarı tel bağı mı?
- **Hoparlörlerden ses gelmiyor.**
 - * Hoparlör çıkış telleri kısa devre yapıyor olabilir?
- **Ses distorsiyon var.**
 - * Hoparlör çıkış telinin toprak bağlantısı yapıldı mı?
 - * Sol ve sağ hoparlörlerin “-” uçlarının ortak toprak bağlantısı yapıldı mı?
- **Ses parazit yapıyor.**
 - * Arka hoparlör tellerini kesip toprakla bağladınız mı?
- **Ünite ısınıyor.**
 - * Hoparlör çıkış telinin toprak bağlantısı yapıldı mı?
 - * Sol ve sağ hoparlörlerin “-” uçlarının ortak toprak bağlantısı yapıldı mı?
- **Bu alıcı hiç çalışmıyor.**
 - * Alıcınızı sıfırladınız mı?

عیب یابی و رفع ایرادات

- **فیوز سوخته است.**
 - * آیا سیمهای قرمز و مشکی به درستی وصل شده اند؟
- **برق وصل نمی شود.**
 - * آیا سیم زرد وصل است؟
- **صدای بلندگوها شنیده نمی شود.**
 - * آیا سیم خروجی بلندگو اتصال کوتاه شده است؟
- **صدا غیر طبیعی است.**
 - * آیا سیم خروجی بلندگو اتصال زمین دارد؟
 - * آیا ترمینال های “-” بلندگو های چپ و راست مشترکاً یک اتصال زمین دارند؟
- **صدا نویز دارد.**
 - * آیا ترمینالهای عقبی اتصال زمین که به شاسی اتومبیل متصل است، سیم های کوتاهتر دارد؟
- **دستگاه داغ می شود.**
 - * آیا سیم خروجی بلندگو اتصال به زمین دارد؟
 - * آیا ترمینال های “-” بلندگو های چپ و راست مشترکاً یک اتصال زمین دارند؟
- **این دستگاه گیرنده ای را کار نمی کند.**
 - * دستگاه گیرنده خود را دوباره تنظیم کرده اید؟